



# HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 6 Mawrth 2009  
Tabled on 6 March 2009

## Mesur Arfaethedig ynghylch Dysgu a Sgiliau (Cymru) Proposed Learning and Skills (Wales) Measure

### **John Griffiths**

**1**

Section 4A, page 6, line 38, after 'access to', insert 'and availability of'.

Adran 4A, tudalen 6, llinell 35, ar ôl 'access to', ychwanegwch 'and availability of'.

### **John Griffiths**

**2**

Section 6, page 7, line 39, leave out 'as to the period during which elections are to be made' and insert –

' –

- (a) specifying the maximum number of courses of study of a particular type that a pupil has the right to elect to follow;
- (b) identifying points to be allotted to courses of study and preventing a pupil from having the right to elect to follow a combination of courses of study if their aggregate points exceed a specified amount;
- (c) as to the period during which elections are to be made.'

Adran 6, tudalen 7, llinell 37, gadewch allan 'as to the period during which elections are to be made' a rhowch yn ei le –

' –

- (a) specifying the maximum number of courses of study of a particular type that a pupil has the right to elect to follow;
- (b) identifying points to be allotted to courses of study and preventing a pupil from having the right to elect to follow a combination of courses of study if their aggregate points exceed a specified amount;
- (c) as to the period during which elections are to be made.'

**John Griffiths**

3

Section 8, page 9, line 4, leave out 'any body or' and insert 'governing body or other'.

Adran 8, tudalen 9, llinell 6, gadewch allan 'any body or' a rhowch yn ei le 'governing body or other'.

**John Griffiths**

4

Section 8, page 9, line 7, leave out 'his or her' and insert 'their'.

Adran 8, tudalen 9, llinell 9, gadewch allan 'his or her' a rhowch yn ei le 'their'.

**John Griffiths**

5

Section 10, page 10, line 3, leave out 'any body or' and insert 'governing body or other'.

Adran 10, tudalen 10, llinell 4, gadewch allan 'any body or' a rhowch yn ei le 'governing body or other'.

**John Griffiths**

6

Section 10, page 10, line 6, leave out 'his or her' and insert 'their'.

Adran 10, tudalen 10, llinell 7, gadewch allan 'his or her' a rhowch yn ei le 'their'.

**John Griffiths**

7

Section 11, page 10, leave out lines 30 to 35.

Adran 11, tudalen 10, gadewch allan linellau 31 i 36.

**John Griffiths**

8

Section 12, page 11, line 7, leave out 'given due and proper consideration to' and insert 'considered'.

Adran 12, tudalen 11, llinell 8, gadewch allan 'given due and proper consideration to' a rhowch yn ei le 'considered'.

**John Griffiths**

9

Section 21A, page 15, line 7, after 'access to', insert 'and availability of'.

Adran 21A, tudalen 15, llinell 10, ar ôl 'access to', ychwanegwch 'and availability of'.

**John Griffiths**

10

Section 26, page 18, line 4, leave out 'his or her' and insert 'their'.

Adran 26, tudalen 18, llinell 9, gadewch allan 'his or her' a rhowch yn ei le 'their'.

**John Griffiths**

11

Section 28, page 19, line 2, leave out 'his or her' and insert 'their'.

Adran 28, tudalen 19, line 9, gadewch allan 'his or her' a rhowch yn ei le 'their'.

**John Griffiths**

12

Section 30, page 19, line 35, leave out 'given due and proper consideration to' and insert 'considered'.

Adran 30, tudalen 20, llinell 7, gadewch allan 'given due and proper consideration to' a rhowch yn ei le 'considered'.

**John Griffiths**

13

Section 33, page 22, line 14, leave out 'and 33O' and insert ', 33O and 33[ ]'.

Adran 33, tudalen 22, llinell 28, gadewch allan 'and 33O' a rhowch yn ei le ', 33O and 33[ ]'.

**John Griffiths**

14

Section 35, page 22, line 26, after '33K', insert ', 33M and 33N'.

Adran 35, tudalen 23, llinell 1, ar ôl '33K', ychwanegwch ', 33M and 33N'.

**John Griffiths**

15

Section 36, page 23, line 4, leave out 'or 33O' and insert ', 33O or 33[ ]'.

Adran 36, tudalen 23, llinell 19, gadewch allan 'or 33O' a rhowch yn ei le ', 33O or 33[ ]'.

**John Griffiths**

16

Section 41, page 26, after line 2, insert –

““registered pupil” (“*disgybl cofrestredig*”) has the same meaning as in section 434 of the Education Act 1996;’.

Adran 41, tudalen 26, ar ôl llinell 11, ychwanegwch –

‘mae i “*disgybl cofrestredig*” yr ystyr a roddir i “registered pupil” yn adran 434 o Ddeddf Addysg 1996 (p. 56);’.

**John Griffiths**

17

Section 43, page 27, line 21, leave out 'registered pupil of a school or a registered parent of such a' and insert 'pupil or registered pupil of a school or a registered parent of a registered'.

Adran 43, tudalen 28, llinell 9, gadewch allan 'cofrestedig ysgol neu riant cofrestredig disgybl o'r fath' a rhowch yn ei le 'neu ddisgybl cofrestredig ysgol neu riant cofrestredig disgybl cofrestredig'.

**John Griffiths**

**18**

Section 43, page 27, after line 25, insert –

- (vii) a person who is admitted to or has been refused admission to a school;
- (viii) applying for admission to a school, offering to admit a person to a school, accepting or refusing to accept an application for admission to a school or determining admissions to a school;
- (ix) a person who has made a decision as to the school at which education is to be provided for a child;
- (x) a person in respect of whom charges may be made in respect of admission to a maintained school.’.

Adran 43, tudalen 28, ar ôl llinell 13, ychwanegwch –

- (vii) yn un sy’n cael ei dderbyn i ysgol neu y gwrthodwyd ei dderbyn i ysgol;
- (viii) yn un sy’n gwneud cais i gael ei dderbyn i ysgol, yn cynnig derbyn person i ysgol, yn derbyn neu’n gwrthod derbyn cais person i gael ei dderbyn i ysgol neu’n penderfynu derbyniadau i ysgol;
- (ix) yn un sydd wedi penderfynu ym mha ysgol y darperir addysg i blentyn;
- (x) yn un y caniateir codi taliadau ar ei gyfer ynghylch cael ei dderbyn i ysgol a gynhelir.’.

**John Griffiths**

**19**

Section 43, page 27, after line 27, insert –

- ( ) arrangements for enabling preferences to be expressed as to the school at which the person expressing the preference wishes education to be provided for himself or herself or another person do, or do not, apply;’.

Adran 43, tudalen 28, ar ôl llinell 15, ychwanegwch –

- ( ) pan fo, neu pan na fo, trefniadau ar gyfer galluogi mynegi dymuniadau ynghylch ym mha ysgol y mae’r person sy’n mynegi’r dymuniad yn dymuno y darperir addysg ar ei gyfer ei hun neu ar gyfer person arall yn gymwys;’.

**John Griffiths**

20

Section 43, page 27, after line 33, insert –

- ‘(v) applying for admission to such an institution, offering to admit a person to such an institution, accepting or refusing to accept an application for admission to such an institution, selecting a person for admission to such an institution or determining admissions to such an institution;
- (vi) in relation to such an institution, a disabled person.’.

Adran 43, tudalen 28, ar ôl llinell 21, ychwanegwch –

- ‘(v) yn un sy’n gwneud cais i gael ei dderbyn i’r sefydliad hwnnw, yn cynnig derbyn person i’r sefydliad hwnnw, yn derbyn neu’n gwrthod derbyn cais person i gael ei dderbyn i’r sefydliad hwnnw, yn dethol person i gael ei dderbyn i’r sefydliad hwnnw neu’n penderfynu derbyniadau i’r sefydliad hwnnw;
- (vi) mewn perthynas â’r sefydliad hwnnw, yn berson anabl.’.

**John Griffiths**

21

To insert a new Section –

**[ ] Application of local curriculum provisions to institutions within the higher education sector**

After section 33[ ] of the Learning and Skills Act 2000 (c. 21) insert –

**“33[ ] Application of local curriculum provisions to institutions within the higher education sector**

- (1) Regulations may apply the provisions of sections 33A to 33K, 33M and 33N and the provisions of regulations made under section 43 of the Learning and Skills (Wales) Measure 2009 in relation to an institution, or institutions, within the higher education sector in Wales as those provisions apply in relation to an institution within the further education sector in Wales.
- (2) The regulations may also apply those provisions in relation to the principal or governing body of an institution within the higher education sector in Wales (or to persons with functions that are similar to those of a principal or governing body) as they apply in relation to the principal or governing body of an institution within the further education sector in Wales.
- (3) The regulations may apply those provisions with such modifications as appear to the Welsh Ministers to be necessary or expedient.”

Ychwanegwch Adran newydd –

**[ ] Cymhwyso darpariaethau cwricwlwm lleol i sefydliadau o fewn y sector addysg uwch**

Ar ôl adran 33[ ] o Ddeddf Dysgu a Medrau 2000 (p. 21) mewnosoder –

**“33[ ] Application of local curriculum provisions to institutions within the higher education sector**

- (1) Regulations may apply the provisions of sections 33A to 33K, 33M and 33N and the provisions of regulations made under section 43 of the Learning and Skills (Wales) Measure 2009 in relation to an institution, or institutions, within the higher education sector in Wales as those provisions apply in relation to an institution within the further education sector in Wales.
- (2) The regulations may also apply those provisions in relation to the principal or governing body of an institution within the higher education sector in Wales (or to persons with functions that are similar to those of a principal or governing body) as they apply in relation to the principal or governing body of an institution within the further education sector in Wales.
- (3) The regulations may apply those provisions with such modifications as appear to the Welsh Ministers to be necessary or expedient.”

**John Griffiths**

**22**

Section 46, page 28, after line 16, insert—

- ‘( ) Sections 43, 45, 47 and this section come into force at the end of a period of two months beginning with the day on which this Measure is approved by Her Majesty in Council.’.

Adran 46, tudalen 29, ar ôl llinell 10, ychwanegwch—

- ‘( ) Daw adrannau 43, 45, 47 a’r adran hon i rym ar ddiwedd cyfnod o ddau fis sy’n dechrau ar y diwrnod y cymeradwyir y Mesur hwn gan Ei Mawrhydi yn Ei Chyngor.’.

**John Griffiths**

**23**

Section 46, page 28, line 17, after ‘The’, insert ‘remaining’.

Adran 46, tudalen 29, llinell 11, gadewch allan ‘Mae darpariaethau’r Mesur hwn i ddod’, a rhowch yn ei le ‘Daw gweddill darpariaethau’r Mesur hwn’.